

## Traductrice anglophone - Transcréation - Localisation - Relecture

Traductrice anglophone basée à Paris. Mon expérience se porte sur la communication, le marketing, l'agro-alimentaire (vins et bières notamment), et les documents juridiques et financiers. Je cherche constamment à élargir mes centres de compétences, ayant une forte capacité à apprendre rapidement et à m'adapter aux demandes spécifiques des clients. J'ai une vraie passion pour la langue écrite, et un réel sens de l'écoute et du service grâce à de nombreuses années d'expérience dans la restauration et les postes administratifs.

## COMPÉTENCES

---

Forte de mes expériences à l'université et dans le monde professionnel, je traduis le message source vers la langue cible. J'analyse et recherche en profondeur les sujets de traduction, et je m'appuie sur les guides de style et une connaissance approfondie de la langue anglaise. Je travaille précisément mon style d'écriture pour rendre le texte compréhensible, agréable à lire et fidèle au texte source. Je maîtrise Microsoft Office, Excel et PowerPoint, ainsi que les logiciels de traduction assistée par ordinateur, tel que Trados Studio.

Je suis autonome, efficace, rigoureuse et axée sur les solutions.

### *Domaines d'expertises :*

- Agro-alimentaire / vins et bières
- Juridique
- Marketing / Communications
- Cosmétique / Compositions
- Haute couture et Joaillerie
- Guides techniques / manuels
- Sous-titrage / transcription
- Secteur automobile

## EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

---

Jan. 2018 - Jan. 2020

### **Traductrice en Freelance**

Déc. 2022 - présent

*Clients divers par exemple : iDealwine ; Prisma Media ; Hollis & Bean*

- Gérer les projets de traduction et de relecture à distance
- Répondre rapidement aux demandes de traduction
- Maintenir une communication transparente avec les clients
- Livrer les projets à l'heure prévue et avec une qualité assurée

Oct. 2015 - Déc. 2018

### **Traductrice en Interne**

*Technicis Translation, pole Industrie, Boulogne-Billancourt, France*

- Gérer de nombreuses commandes dans de multiples domaines au cours de la journée
- Travailler avec les logiciels de traduction tel que Trados Studio
- Répondre efficacement et au plus vite aux demandes urgentes des clients
- Améliorer de façon continue le niveau de qualité du travail rendu
- Adapter rapidement aux nouveaux clients et nouvelles demandes
- Apprendre des nouveaux domaines de spécialité

Juin 2013 - Aug. 2013

### **Traductrice en Interne**

*Les Numériques/Digital Versus, Paris*

- Traduire des articles courts et revues longues des produits high-tech
- Mettre à jour les mémoires de traduction et les glossaires
- Relire et améliorer les traductions avant publication

Jan 2023 - présent

### **Standardiste & Hôtesse d'accueil à mi-temps**

*Room Avocats, Paris*

- Veiller le planning des réunions des avocats
- Gérer les commandes de fournitures de bureaux

- Relier les dossiers et faire des impressions
- Accueillir les clients
- Assurer un bon fonctionnement du cabinet

Jan 2018 - Juil. 2022

**Assistante Administrative et Commerciale**

*Craft Beer France, Paris, France*

- Organiser le calendrier du patron et de l'équipe
- Veiller que toutes les tâches de la journée soient accomplies
- Traiter les commandes ; les rentrer dans le système ; planifier les livraisons et facturer les clients
- Gérer le stock ; mettre à jour les catalogues de produits ; créer le newsletter hebdomadaire
- Gérer la prise de commandes auprès des fournisseurs étrangers ; maintenir un lien en anglais avec nos fournisseurs ; planifier et suivre l'acheminement jusqu'à l'entrepôt avec plusieurs compagnies de transport
- Gérer la participation de l'équipe aux salons de la bière de bout en bout
- Créer les nouvelles fiches produits dans nos logiciels de vente et de facturation
- Assurer un service après-vente de qualité pour nos clients
- Réceptionner et envoyer les palettes pour nos fournisseurs et clients

Fév. 2013 - Oct. 2015

**Serveuse et Manager du bar**

*La Fine Mousse Bar, Paris*

- Avoir le sens du service,
- Montrer une connaissance spécialisée en bières artisanales
- Assurer un service rapide, fiable et efficace

## **FORMATION**

---

2013 - 2015

**École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs (Sorbonne Nouvelle)  
Paris, France**

*Masters 1 de traduction éditoriale, économique et technique*

2010 - 2011

**Middlebury College, École Française  
Vermont, États-Unis et Paris, France (Sorbonne Nouvelle)**

*Masters de la langue française*

2005 - 2009

**Oberlin College, Oberlin, Ohio États-Unis**

*Licence d'études générales, avec une spécialité en langue française et sciences politiques*